

Si comparamos los resultados de uno y otro contexto de aprendizaje, observamos una coincidencia plena en la opción 'b) me sirve un poco', escogida por 2 de cada 3 alumnos (68%). Sin embargo, en las otras opciones se aprecian notables diferencias: la opción 'a) me sirve mucho' la eligen proporcionalmente más del doble de encuestados en el DE (23%) que en OODD (11%). En contrapartida, la opción 'c) no me sirve nada' la eligen proporcionalmente menos de la mitad de encuestados en el DE (9%) que en OODD (21%).

Todos estos datos nos llevan a concluir que la situación actual es inquietante, sobre todo en el DE, donde de cada 10 encuestados, nada menos que 7 tienen la lamentable sensación de que la lengua que están estudiando como especialidad les resulta de escasa utilidad, y, peor aún, 1 siente que no le sirve para nada. En OODD, a pesar de que los resultados son más negativos todavía, estos no constituyen motivo de tanta preocupación, habida cuenta de que, por lo general, el ELE no es más que un complemento a su formación académica.

15.- *Creo que en el futuro el español me servirá para... (puedes escoger varias opciones)*

a) *mi trabajo,* b) *mis estudios,* c) *hacer turismo,* d) *actividades de ocio,*

e) *relaciones sociales,* f) _____, g) *nada.*

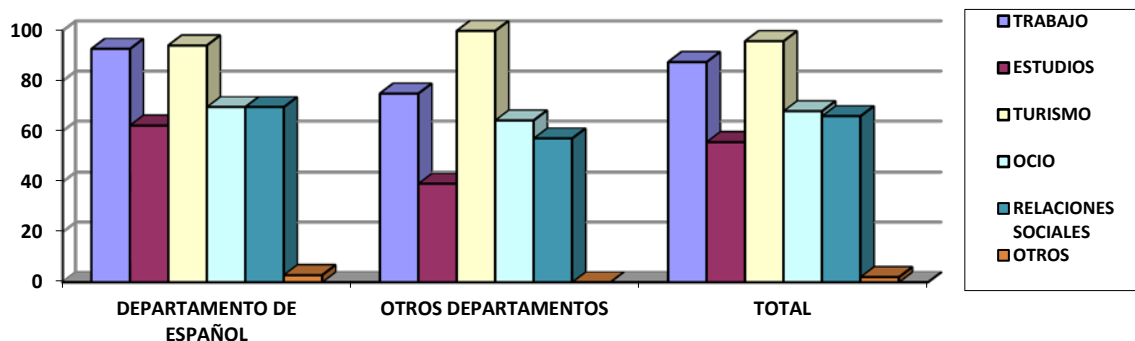
我認為西班牙語對我未來的_____有益。(可複選)

a) 工作 b) 學業 c) 旅遊 d) 休閒活動

e) 社交關係 f) 其他_____ g) 毫無幫助

N.º	a	b	c	d	e	f	g
DE	64	43	65	48	48	2	0
OODD	21	11	28	18	16	0	0
TOTAL	85	54	93	66	64	2	0

%	a	b	c	d	e	f	g
DE	92,8	62,3	94,2	69,9	69,9	2,9	0,0
OODD	75,0	39,3	100,0	64,3	57,1	0,0	0,0
TOTAL	87,6	55,7	95,9	68,0	66,0	2,1	0,0



Los resultados en ambos contextos de aprendizaje indican que la totalidad de los alumnos confían en que el español les será útil en el futuro, sobre todo, para fines turísticos (96%) y profesionales (88%); en segundo término, también para ocio (68%), relaciones sociales (66%) y estudios (56%); ningún encuestado elige la opción 'g) nada'. Por razones obvias, la confianza en la utilidad para fines profesionales y académicos es mucho mayor en el DE que en ODD: un 18% y un 23% de diferencia, respectivamente. En cambio, en la opción 'c) hacer turismo', llama la atención que es precisamente en ODD donde se registra el máximo valor porcentual: 100%.

16.- Cuando acabe los estudios, voy a (o me gustaría) trabajar de...
(puedes escoger varias opciones)

a) empleado/-a en una empresa comercial.

b) traductor(a).

c) profesor(a) de español.

d) funcionario/-a.

e) otra profesión: _____.

f) Todavía no lo sé.

畢業後，我將(或我想)從事：(可複選)

a) 貿易公司職員

b) 翻譯人員

c) 西班牙語老師

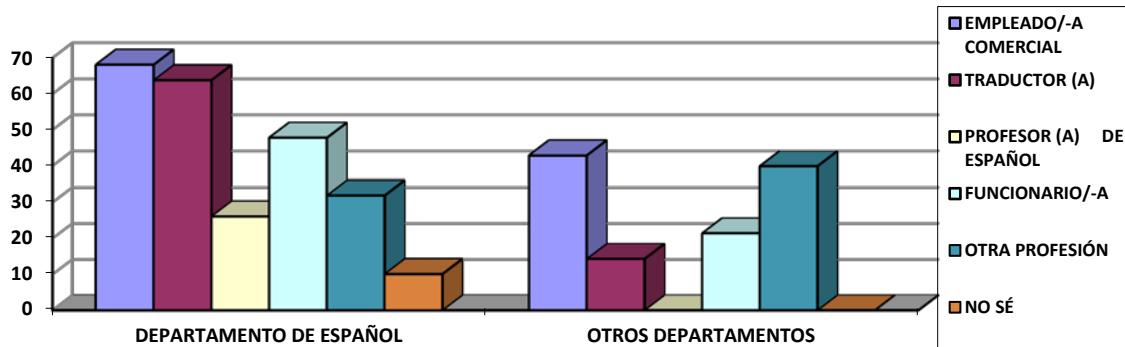
d) 公務人員

e) 其他職業_____

f) 我不知道

N.º	a	b	c	d	e	f
DE	47	44	18	33	22	7
OODD	12	4	0	6	11	0
TOTAL	59	48	18	39	33	7

%	a	b	c	d	e	f
DE	68,1	63,8	26,1	47,8	31,9	10,1
OODD	42,9	14,3	0,0	21,4	39,9	0,0
TOTAL	60,9	49,5	18,6	40,2	34,0	7,2



Con el fin de no extendernos demasiado en el enunciado de este ítem, nos limitamos a consignar aquellas profesiones que, a tenor de los resultados de encuestas anteriores, nos consta que son las preferidas por los alumnos del DE. De todos modos, la opción ‘e) otra profesión’ da perfecta cabida a todas las demás orientaciones laborales.

Comencemos por analizar los datos recogidos en el DE. Las dos profesiones más anheladas son ‘empleado de empresa comercial’ (68%) y ‘traductor’ (64%). En tercer lugar figura ‘funcionario’ (48%), y en cuarto, ‘profesor de español’ (26%). Las 3 primeras profesiones también son seleccionadas en OODD, aunque en proporciones bastante menores que en el DE.

Pasemos ahora al análisis de la opción ‘e) otra profesión’. He aquí las más nombradas en ambos contextos de aprendizaje: guía turístico (9%), empleado de compañía aérea/azafata (8%), profesor de chino (3%), médico (3%), diseñador (3%), músico (2%) y empleado de la industria del cine/multimedia (2%).

En cuanto a la opción ‘f) Todavía no lo sé’, teniendo en cuenta que son alumnos de 1.º curso, nos parece un dato positivo que solo un 10% tenga dudas al respecto.

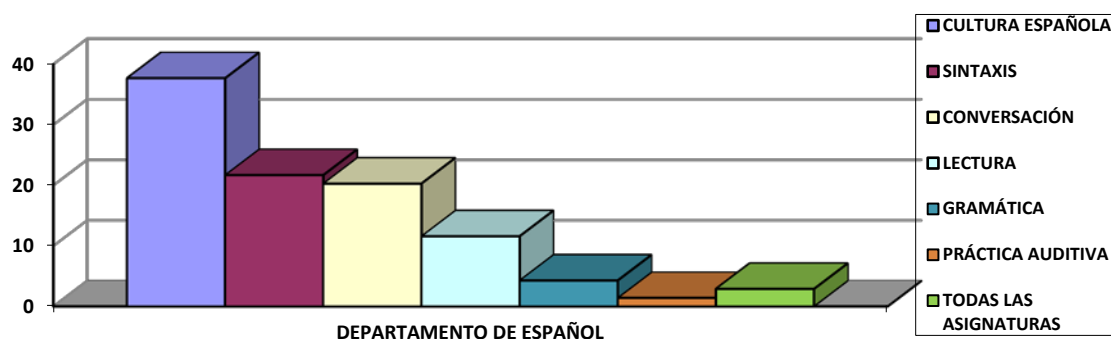
17.- De todas las asignaturas DE ESPAÑOL ³que tengo este semestre, la que más me interesa es _____, porque _____.

在這學期我所有的西語科目中，我最感興趣的是 _____，
因為 _____。

En la tabla y en el gráfico siguientes listamos por orden de mayor a menor preferencia las asignaturas citadas por los encuestados.

³ Este ítem y el 18 están concebidos exclusivamente para los alumnos del DE.

ASIGNATURA	N.º	%
Cultura española	26	37,7
Sintaxis	15	21,7
Conversación	14	20,3
Lectura	8	11,6
Gramática	3	4,3
Práctica auditiva	1	1,4
Todas las asignaturas	2	2,9



De los datos anteriores se desprende que Cultura es, con mucho, la asignatura que mayor interés despierta entre los alumnos (38%). En 2.º lugar figuran Sintaxis (22%) y Conversación (20%), y en 3.º, a cierta distancia, le sigue Lectura (12%).

Tras observar el panorama general, profundicemos en el análisis. La encuesta que estamos presentando fue realizada durante una clase de Conversación, asignatura para la que los 70 alumnos de 1.º curso se subdividen en 3 grupos de entre 22 y 25 alumnos cada uno. En la tabla siguiente consignamos los datos (n.º de alumnos) registrados en cada grupo. Si sumamos los datos de la última columna (TOTAL) obtenemos un total de 72; ello se debe a que 3 (de los 69) alumnos mencionan no 1, sino 2 asignaturas.

LA QUE MÁS ME INTERESA	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3	TOTAL
Cultura española	7	8	11	26
Sintaxis	3	10	2	15
Conversación	2	3	9	14
Lectura	5	1	2	8
Gramática	1	2	0	3
Práctica auditiva	0	1	0	1
Todas las asignaturas	2	1	2	5

Como se puede apreciar, en determinadas asignaturas los resultados son bastante parecidos en los 3 grupos, p. ej., en Cultura. Sin embargo, en otras detectamos unas diferencias considerables. Es posible que ciertas coincidencias y discrepancias en este sentido se deban meramente al azar. Ahora bien, en el caso de la asignatura de Conversación, consideramos que las opiniones más o menos favorables en cada grupo responden a razones fácilmente explicables. Si bien es cierto que los 3 grupos tienen un programa general y unos materiales de aprendizaje comunes, no es menos cierto que cada uno tiene un profesor distinto, quien gestiona las clases a su libre albedrío y establece una dinámica de clase acorde con sus propias creencias y, por ende, distinta de las de los otros 2 grupos. El resultado es que bajo el mismo nombre de Conversación de 1.º coexisten 3 situaciones de aprendizaje diferentes. Por su parte, cada alumno asiste a clase con sus propias creencias y expectativas. Cuantas más afinidades existan entre estas y la implementación de la asignatura en cuestión (método, contenidos, evaluación, etc.), tanto más satisfechos se sentirán los alumnos y tanto más positiva será su valoración, y viceversa. Quede claro que no se trata de que la clase sea “mejor” o “peor” en un grupo que en otro, sino únicamente “más” o “menos” en consonancia con los intereses, creencias y expectativas de los alumnos que componen el grupo en cuestión. Esta es, a nuestro juicio, la razón que explica que en uno de los 3 grupos de Conversación el grado de aceptación sea alto —9 de 23 alumnos (39%) la eligen como la más interesante—, mientras que en los otros 2 solo 2 o 3 ($\pm 11\%$) la eligen como tal. En casos como este puede resultar muy beneficioso un intercambio de opiniones y experiencias entre todos los profesores que comparten una misma asignatura.

No menos importante es averiguar el porqué de las preferencias señaladas. Para ello, en primer lugar, vamos a transcribir una por una las razones aducidas en cada asignatura y el número de alumnos (sobre el total de 69) que la suscriben. Adviértase que en determinados casos los alumnos no especifican ninguna razón en concreto, mientras que en otros mencionan más de una razón; de ahí que las cantidades que consignamos en las tablas siguientes no siempre coincidan con los totales que aparecen en la tabla anterior.

Gramática	N.º
Es básica y muy importante.	1
Me gusta el método del profesor.	1

Sintaxis	N.º
Es práctica y útil; me ayuda a entender lo que leo.	7
Aprendo mucho.	5
Me gusta el método del profesor.	3

Lectura	N.º
Leer cuentos es interesante.	5
leyendo cuentos aprendo vocabulario y gramática.	3

Cultura española	N.º
Me interesa la cultura de España.	13
Me interesan las costumbres españolas.	6
La clase me resulta interesante (y divertida).	4
Lo que aprendo me será útil cuando viaje a España.	3
Me entran muchas ganas de viajar a España.	3
Me interesa la historia de España.	1

Conversación	N.º
Practico mucho y aprendo mucho.	8
Es útil (porque practico conversaciones cotidianas).	5
La clase me resulta interesante	3
En clase hay un ambiente relajado.	1

Práctica auditiva	N.º
Entiendo el contenido del CD y me preparo para hablar con la gente.	1

Todas las asignaturas	N.º
Aprendo mucho en todas las asignaturas; todas son interesantes.	3
Me gusta mucho el español.	2

Agrupando y resumiendo los datos anteriores, elaboramos la tabla siguiente, que muestra las 5 principales razones por las que los alumnos prefieren estas asignaturas.

PRINCIPALES RAZONES	N.º	%
Me interesan los contenidos.	24	34,8
Es práctica / útil.	16	23,2
(Practico mucho y) aprendo mucho.	16	23,2
Las tareas didácticas me resultan interesantes.	14	20,3
Me gusta el método de enseñanza.	7	10,1

18.- De todas las asignaturas DE ESPAÑOL que tengo este semestre, la que menos me interesa es _____, porque _____.

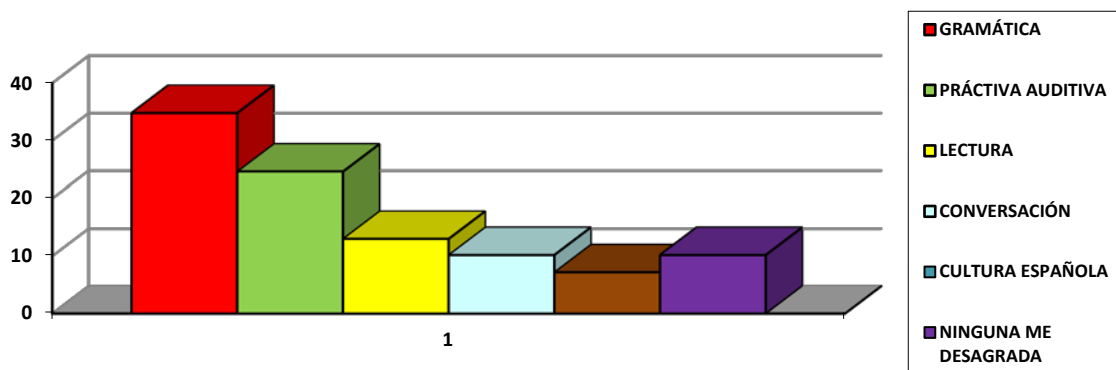
在這學期我所有的西語科目中，我最不感興趣的是 _____，因為 _____。

En la tabla y en el gráfico siguientes listamos las asignaturas citadas por los encuestados.

ASIGNATURA	N.º	%
Práctica auditiva	17	24,6
Gramática	16	23,2
Lectura	9	13,0
Sintaxis	8	11,6
Conversación	7	10,2
Cultura española	5	7,2
Ninguna me desagrada	7	10,2

Los datos anteriores parecen indicar que las 2 asignaturas que menor interés despiertan entre los alumnos son Práctica auditiva (25%) y Gramática (23%). En 2.º término figuran Lectura (13%), Sintaxis (12%) y Conversación (10%), seguidas a corta distancia de Cultura (7%). Habida cuenta de que la sintaxis es una parte de la gramática, parece oportuno agrupar estas dos asignaturas en una sola, de modo que la categoría resultante asciende a la primera posición (23% + 12% = 35%), tal como refleja esta nueva tabla.

ASIGNATURA	N.º	%
Gramática	24	34,8
Práctica auditiva	17	24,6
Lectura	9	13,0
Conversación	7	10,2
Cultura española	5	7,2
Ninguna me desagrada	7	10,2



Llegado este punto, conviene pasar revista a las principales razones por las que no les interesan estas asignaturas. A diferencia del ítem anterior, en el que especificamos las razones esgrimidas en cada asignatura, dado que en este último ítem las razones aducidas por los encuestados constituyen críticas a las asignaturas, no nos parecería ético exponer aquí los detalles, puesto que ello podría herir las susceptibilidades de nuestros estimados colegas de Departamento. Dado que nuestro principal objetivo es averiguar qué aspectos de la enseñanza no satisfacen las expectativas y necesidades discentes, estimamos que lo más oportuno y útil para nuestra investigación y para el lector va a ser confeccionar una única lista de razones, a partir de la información recabada con relación a cada asignatura.

RAZONES	N.º	%
No me interesan los contenidos (son poco útiles). / La clase es aburrida.	26	37,7
Me resulta complicada / difícil / desorganizada; no entiendo bien.	26	37,7
No me gusta el método de enseñanza.	5	7,2
Aprendo poco.	3	4,3
El ritmo de clase es demasiado rápido.	3	4,3
En clase hay un ambiente tenso.	1	1,4

La tabla anterior evidencia que las principales razones por las que a los encuestados no les complace tal o cual asignatura son estas dos: por un lado, los contenidos no responden a sus expectativas y, por otro, el grado de dificultad les resulta demasiado elevado.

Una vez expuesta la situación general, retomaremos el caso de la asignatura de Conversación, para proseguir con su análisis, iniciado en el ítem anterior. De paso, aprovecharemos para profundizar el análisis de las demás asignaturas. A tal efecto, en la tabla siguiente consignamos los datos registrados en cada uno de los 3 grupos.

LA QUE MENOS ME INTERESA	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3	TOTAL
Gramática + Sintaxis ⁴	3+2=5	8+2=10	5+4=9	16+8=24
Práctica auditiva	2	7	8	17
Lectura	2	3	4	9
Conversación	6	1	0	7
Cultura española	2	3	0	5
Ninguna me desagrada	2	2	3	7

⁴ En cada casilla de esta fila presentamos los datos de Gramática seguidos de los de Sintaxis y la suma de ambas.

